

Thomas Hobbes, Léviathan, chapitre 13 : « Sur la condition naturelle de l'humanité, relativement à sa félicité et à sa misère »

« De la sorte, nous pouvons trouver dans la nature humaine trois causes principales de querelle : premièrement, la rivalité ; deuxièmement, la méfiance ; troisièmement, la fierté. La première de ces choses fait prendre l'offensive aux hommes en vue de leur profit. La seconde, en vue de leur sécurité. La troisième, en vue de leur réputation. Dans le premier cas, ils usent de violence pour se rendre maîtres de la personne d'autres hommes, de leurs femmes, de leurs enfants, de leurs biens. Dans le second cas, pour défendre ces choses. Dans le troisième cas, pour des bagatelles, par exemple pour un mot, un sourire, une opinion qui diffère de la leur, ou quelque autre signe de mésestime, que celle-ci porte directement sur eux-mêmes, ou qu'elle rejaillisse sur eux, étant adressée à leur parenté, à leurs amis, à leur nation, à leur profession, à leur nom. Il apparaît clairement par là qu'aussi longtemps que les hommes vivent sans un pouvoir commun qui les tienne tous en respect, ils sont dans cette condition que l'on nomme guerre, et cette guerre est guerre de chacun contre chacun. Car la GUERRE ne consiste pas seulement dans la bataille et dans des combats effectifs ; mais dans un espace de temps où la volonté de s'affronter en des batailles est suffisamment avérée : on doit par conséquent tenir compte, relativement à la nature de la guerre, de la notion de durée, comme on en tient compte, relativement à la nature du temps qu'il fait. De même en effet que la nature du mauvais temps ne réside pas dans une ou deux averses, mais dans une tendance qui va dans ce sens, pendant un grand nombre de jours consécutifs, de même la nature de la guerre ne consiste pas dans un combat effectif, mais dans une disposition avérée, allant dans ce sens, aussi longtemps qu'il n'y a pas d'assurance contraire. Tout autre temps se nomme PAIX. C'est pourquoi, toutes les conséquences d'un temps de guerre où chacun est l'ennemi de chacun, se retrouvent aussi en un temps où les hommes vivent sans autre sécurité que celle dont les munissent leur propre force ou leur propre ingéniosité. Dans un tel état, il n'y a pas de place pour une activité industrielle, parce que le fruit n'en est pas assuré : et conséquemment, il ne s'y trouve ni agriculture, ni navigation, ni usage des richesses qui peuvent être importées par mer ; pas de constructions commodes ; pas d'appareils capables de mouvoir et d'enlever les choses qui pour ce faire exigent beaucoup de force ; pas de connaissance de la face de la terre ; pas de computation du temps ; pas d'arts ; pas de lettres ; pas de société ; **et ce qui est le pire de tout, la crainte et le risque continuels d'une mort violente** ; la vie de l'homme est alors solitaire, besogneuse, pénible, quasi animale, et brève. Il peut sembler étrange, à celui qui n'a pas pesé ces choses, que la nature puisse ainsi dissocier les hommes et les rendre enclins à s'attaquer et à se détruire les uns les autres : c'est pourquoi peut-être, incrédule à l'égard de cette inférence tirée des passions, cet homme désirera la voir confirmée par l'expérience. Aussi, faisant un retour sur lui-même, alors que partant en voyage il s'arme et cherche à être bien accompagné, qu'allant se coucher, il verrouille

ses portes ; que, dans sa maison même, il ferme ses coffres à clef ; et tout cela sachant qu'il existe des lois, et des fonctionnaires publics armés, pour réparer tous les torts qui peuvent lui être faits : qu'il se demande quelle opinion il a de ses compatriotes, quand il voyage armé ; de ses concitoyens, quand il verrouille ses portes ; de ses enfants et de ses domestiques, quand il ferme ses coffres à clef. N'incrimine-t-il pas l'humanité par ses actes autant que je le fais par mes paroles ? »

Extrait du texte anglais:

So that in the nature of man, we find three principal causes of discord. First •competition, secondly •distrust, thirdly •glory. The first makes men invade for •gain; the second for •safety; and the third for •reputation. **The first use violence to make themselves masters of other men's persons, wives, children, and cattle; the second use it to defend themselves and their families and property; the third use it for trifles—a word, a smile, a different opinion, and any other sign of a low regard for them personally, if not directly then obliquely through a disrespectful attitude to their family, their friends, their nation, their profession, or their name.** This makes it obvious that for as long as men live without a common power to keep them all in awe, they are in the condition known as 'war'; and it is a war of every man against every man. For WAR doesn't consist just in •battle or the act of fighting, but in •a period of time during which it is well enough known that people are willing to join in battle. So the temporal element in the notion of 'when there is war' is like the temporal element in 'when there is bad weather'. What constitutes bad weather is not a rain-shower or two but an inclination to rain through many days together; similarly, what constitutes war is not actual fighting but a known disposition to fight during a time when there is no assurance to the contrary. All other time is PEACE. Therefore, whatever results from •a time of war, when every man is enemy to every man, also results from •a time when men live with no other security but what their own strength and ingenuity provides them with. In such conditions there is no place for hard work, because there is no assurance that it will yield results; and consequently no cultivation of the earth, no navigation or use of materials that can be imported by sea, no construction of large. The natural condition of mankind buildings, no machines for moving things that require much force, no knowledge of the face of the earth, no account of time, no practical skills, no literature or scholarship, no society; **and—worst of all—continual fear and danger of violent death, and the life of man solitary, poor, nasty, brutish, and short.**

